

Wstęp

Publikacja *Tuptaj po angielsku* powstała jako odpowiedź na liczne zapytania ze strony nauczycieli. Składa się z najbardziej ulubionych przez dzieci piosenek i zabaw pochodzących z trzech poprzednich części (*Tuptaj, maluszu*, *Tuptaj, średniaczku* oraz *Tuptaj, starszaku*). Z każdej z tych publikacji wybrano po pięć zabaw i towarzyszące im piosenki, a następnie przetłumaczono je na język angielski.

Mając świadomość, że piosenki z „tuptającej trylogii” są już znane dużej grupie dzieci, autorzy podjęli się niełatwego zadania: przyjęli założenie, że słowa piosenki w języku angielskim powinny odzwierciedlać słowa w języku polskim, a przy tym piosenki mają pozostać rytmiczne i rymowane. Z uwagi na różny charakter obu języków i różnice w składni, nie wszystkie teksty udało się przetłumaczyć dokładnie tak samo, powstały natomiast niewielkie modyfikacje, które nie wpływają na odbiór utworów. Piosenki oraz komentarze Pana Miłosza zostały przetłumaczone przez Katarzynę Niemiec (znaną nauczycielom z takich publikacji, jak: *Sing Along All Year Long*, *Come and Play with Me* czy *It’s Circle Time!*).

Nie oznacza to oczywiście, że propozycje tu zawarte są przeznaczone tylko dla dzieci znających już ich polskie wersje! Na płycie znajdują się nagrania lektorskie opisujące krok po kroku przebieg aktywności – będą więc one atrakcyjne i zrozumiałe także dla tych dzieci, które nie zapoznały się wcześniej z „tuptającymi” publikacjami. Zajęcia zostały podzielone na trzy poziomy trudności w zależności od wieku dzieci (maluszki, średniaczki, starszaki) i tak samo stopień trudności komunikatów lektora i ich złożoność jest dopasowany do możliwości językowych dzieci w danej grupie wiekowej. Dodatkowo każda zabawa została opisana w książeczce wchodzącej w skład publikacji.

Proste polecenia i interakcyjny charakter zabaw sprawiają, że język angielski jest traktowany przez dzieci nie jako wyzwanie do pokonania, ale jako narzędzie niezbędne do danej zabawy, dzięki czemu jest przyswajany mimowolnie.

Na publikację składają się:

- płyta CD 1 z kompletnymi, przeprowadzonymi zajęciami, ujętymi w formę audio. Docelowo dzieci przy tych nagraniach będą w stanie bawić się samodzielnie (bez bezpośredniego udziału opiekuna/nauczyciela, a jedynie pod

jego troskliwym okiem). Jednakże aby tak się stało, wskazane jest, by przy najmniej za pierwszym razem (w zajęciach z każdego poziomu) zachowania dzieci modelował wychowawca – na swoim przykładzie prezentując, w jaki sposób należy wykonywać opisywane na nagraniu ruchy;

- **plyta CD 2 zawierająca poszczególne zabawy z każdego poziomu, bez instrukcji słownej dotyczącej sposobu ich wykonania** (ewentualnie z pojedynczymi komentarzami – tam, gdzie to absolutnie konieczne);
- **książeczka, w której zamieszczono konspekty zajęć nagranych na płytę.** Stanowi ona pomoc dla opiekuna/nauczyciela – zawiera słowa piosenek i krótkie opisy, które precyzują polecenia zarejestrowane na nagraniu.

Zajęcia podzielono na trzy poziomy (po jednym dla każdej grupy wiekowej):

- ***Tuptaj, maluszk*** zalecane są dla dzieci w wieku od 2 do 4 lat. Na zajęcia składają się wybrane zabawy i piosenki z publikacji pod tym tytułem, w wersji anglojęzycznej. Od dzieci wymaga się głównie reagowania na muzykę i interpretowania jej w odpowiedni sposób. Całe zajęcia trwają około 18 minut.
- ***Tuptaj, średniaczk*** zalecane są dla dzieci w wieku od 4 do 6 lat. Na zajęcia składają się nieco trudniejsze zabawy i piosenki z publikacji pod tym tytułem, w wersji anglojęzycznej. Wymagają one większego skupienia i zaangażowania dzieci. Całe zajęcia trwają około 20 minut.
- ***Tuptaj, starszaku*** zalecane są dla dzieci w wieku od 6 do 7 lat. Na zajęcia składają się wybrane zabawy i piosenki z publikacji pod tym tytułem, w wersji anglojęzycznej. Są one bardziej skomplikowane, wymagają od dzieci skupienia, ćwiczą umiejętność liczenia, orientacji prawa-lewa itp. Całe zajęcia trwają około 20 minut.

Z publikacji można więc korzystać na kilka sposobów:

- **stopniować trudność zajęć** (zalecane), a więc sięgnąć najpierw po CD 1 i zacząć od pierwszego poziomu (niezależnie od wieku dzieci) oraz w miarę opanowania przez nich kolejnych, coraz to trudniejszych zadań – przechodzić na następne poziomy;
- **dopasować trudność do wieku i możliwości dzieci;**
- **dobierając zabawę do potrzeb**, a więc każdą z nagranych aktywności potraktować jako niezależną od innych i wykorzystać jako przerywnik między zajęciami, zaproszenie do zabawy itd., wybierając poszczególne aktywności prowadzone przez lektora (z płyty CD 1) lub bez jego instrukcji (z płyty CD 2): ten drugi wariant przyda się, gdy dzieci poznają już dobrze konkretne zabawy i nie będą potrzebowały słownych wskazówek, by właściwie realizować treści.

UWAGA: Przy pracy z płytą CD 2 warto zwrócić uwagę na inną numerację utworów niż podana w konspekcie. Zmiana numeracji spowodowana jest tym, że na płycie tej zostały wyłączone fragmenty zawierające głos lektora (są to na przykład części oznaczone w konspekcie jako „Welcome” czy „Goodbye”). Tak więc pomimo iż wydawać by się mogło, że utworów na płycie CD 1 jest więcej niż na CD 2, to na tej drugiej znajdują się wszystkie zabawy z pierwszej. Aby ułatwić korzystanie z płyty CD 2, na końcu książeczki umieszczono listę zawierającą spis utworów znajdujących się na tej płycie.

So... Let's have fun!

Miłosz Konarski i Katarzyna Niemiec